

85 (1957) Nr. 1

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1966 Nr. 44

A. TITEL

*Zesde Protocol van verbeteringen en wijzigingen van de teksten van
de tarieflijsten behorende bij de Algemene Overeenkomst
betreffende Tarieven en Handel;
Genève, 11 april 1957*

B. TEKST¹⁾**Sixth Protocol of rectifications and modifications to the texts of the schedules to the General Agreement on Tariffs and Trade**

The CONTRACTING PARTIES to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as the "General Agreement"),

Having noted that certain rectifications should be made in the authentic text of certain Schedules to the General Agreement, and

Desiring to make certain modifications in the authentic text of certain Schedules to the General Agreement, which reflect modifications of concessions which have already been made effective in accordance with established procedures under the General Agreement,

Hereby agree as follows:

1. The following rectifications and modifications shall be made in the texts of the Schedules forming part of the General Agreement:

2. (a) This Protocol shall be deposited with the Executive Secretary to the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement and, after the entry into force of the Agreement on the Organization for Trade Cooperation, with the Director-General of that Organization.

1) Niet afgedrukt zijn de in het Protocol voorziene verbeteringen en wijzigingen van de teksten van de volgende tarieflijsten: Lijsten van Genève (laatstelijk *Trb.* 1966, 1): I-Australië, II-België, Luxemburg, Nederland, V-Canada, IX-Cuba, XI-Frankrijk, XII-India, XVIII-de Unie van Zuid-Afrika, XIX-het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, XX-de Verenigde Staten van Amerika; Lijsten van Anney (laatstelijk *Trb.* 1966, 16): I-Australië, II-België, Luxemburg, Nederland, V-Canada, XII-India, XIX-het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, XX-de Verenigde Staten van Amerika, XXII-Denemarken, XXIV-Finland, XXVII-Italië, XXIX-Nicaragua; Lijsten van Torquay (laatstelijk *Trb.* 1966, 19): II-België, Luxemburg, Nederland, V-Canada, IX-Cuba, XI-Frankrijk, XII-India, XVIII-de Unie van Zuid-Afrika, XX-de Verenigde Staten van Amerika, XXII-Denemarken, XXIV-Finland, XXVII-Italië, XXXIII-de Bondsrepubliek Duitsland; Eerste Protocol houdende aanvullende concessies behorende bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (de Unie van Zuid-Afrika en de Bondsrepubliek Duitsland) (laatstelijk *Trb.* 1966, 22): Lijst XXXIII-de Bondsrepubliek Duitsland; Tweede Protocol van verbeteringen en wijzigingen van de teksten van de tarieflijsten behorende bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (laatstelijk *Trb.* 1966, 23); Lijst XXXIII-de Bondsrepubliek Duitsland; Tweede Protocol houdende aanvullende concessies behorende bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (Oostenrijk en de Bondsrepubliek Duitsland) (*Trb.* 1966, 24): Lijst XXXIII-de Bondsrepubliek Duitsland; Derde Protocol van verbeteringen en wijzigingen van de teksten van de tarieflijsten behorende bij de Algemene Over-

**Sixième Protocole de rectification et de modification du texte des
listes annexées à l'Accord général sur les tarifs douaniers
et le commerce**

Les PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (dénommé ci-après „l'Accord général”),

Ayant constaté que certaines rectifications devraient être apportées au texte authentique de certaines Listes annexées à l'Accord général,

Désirant introduire dans le texte authentique de certaines Listes annexées à l'Accord général certaines modifications pour tenir compte des modifications de concessions qui ont déjà été mises en application conformément aux procédures établies dans le cadre des dispositions de l'Accord général,

Sont convenues de ce qui suit:

1. Les rectifications et modifications suivantes sont apportées au texte des Listes qui font partie intégrante de l'Accord général:

2. a) Le présent Protocole sera déposé auprès du Secrétaire exécutif des PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général; après l'entrée en vigueur de l'Accord instituant l'Organisation de coopération commerciale, il sera déposé auprès du Directeur général de l'Organisation.

eenkomst betreffende Tarieven en Handel (laatstelijk *Trb.* 1966, 25): Lijst XXXIII-de Bondsrepubliek Duitsland; Vierde Protocol van verbeteringen en wijzigingen van de teksten van de tarieflijsten behorende bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (laatstelijk *Trb.* 1966, 29): Lijst XXXIII-de Bondsrepubliek Duitsland; Protocol inzake de voorwaarden tot toetreding van Japan tot de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (*Trb.* 1966, 35): Lijsten XX-de Verenigde Staten van Amerika, XXII-Denemarken, XXXVIII-Japan; Derde Protocol houdende aanvullende concessies behorende bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (Denemarken en de Bondsrepubliek Duitsland) (*Trb.* 1966, 37): Lijsten XXII-Denemarken, XXXIII-de Bondsrepubliek Duitsland; Vierde Protocol houdende aanvullende concessies behorende bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (de Bondsrepubliek Duitsland en Noorwegen) (*Trb.* 1966, 38): Lijst XXXIII-de Bondsrepubliek Duitsland; Zesde Protocol houdende aanvullende concessies behorende bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (laatstelijk *Trb.* 1966, 42): Lijsten II-België, Luxemburg, Nederland, V-Canada, XI-Frankrijk, XIX-het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, XX-de Verenigde Staten van Amerika, XXX-Zweden, XXXIII-de Bondsrepubliek Duitsland, XXXVIII-Japan. Zie voor bedoelde verbeteringen en wijzigingen de betreffende GATT-publikatie van 11 april 1957. Vergelijk ook *Trb.* 1966, 1, rubriek J.

Bij het Protocol behoort een Proces-verbaal van verbetering (Genève, 2 september 1957).

(b) It shall be open for signature by the contracting parties to the General Agreement and by governments acceding thereto.

(c) The Executive Secretary to the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement, or the Director-General of the Organization, as the case may be, shall promptly furnish a certified copy of this Protocol, and a notification of each signature thereto, to each contracting party to the General Agreement.

3. The modifications and rectifications contained in this Protocol shall become an integral part of the General Agreement on the day on which this Protocol has been signed by all the governments which are on that day contracting parties to the General Agreement.

IN WITNESS WHEREOF the respective representatives, duly authorized, have signed the present Protocol.

DONE at Geneva, in a single copy, in the English and French languages, both texts authentic, this eleventh day of April one thousand nine hundred and fifty-seven.

(De lijst van Staten welke ondertekening in het Protocol is voorzien, is niet afgedrukt.)

b) Le présent Protocole sera ouvert à la signature des parties contractants à l'Accord général et des gouvernements qui accèderont audit Accord.

c) Le Secrétaire exécutif des PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général ou le Directeur général de l'Organisation, selon le cas, fournira promptement à chaque partie contractante à l'Accord général copie certifiée conforme du présent Protocole; il leur notifiera l'apposition de chaque signature.

3. Les modifications et rectifications énoncées dans le présent Protocole feront partie intégrante de l'Accord général le jour où ledit Protocole aura été signé par tous les gouvernements qui seront à cette date parties contractantes audit Accord.

EN FOI DE QUOI, les représentants, dûment autorisés, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Genève, en un seul exemplaire, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi, le onze avril mil neuf cent cinquante-sept.

Het Protocol is in overeenstemming met zijn paragraaf 2 (b) door ondertekening of anderszins aanvaard door de volgende Staten:

Finland	12 april 1957
India	15 april 1957
de Unie van Zuid-Afrika	17 april 1957
België	25 april 1957
Noorwegen	25 april 1957
de Federatie van Rhodesia en Nyasaland	26 april 1957
Canada	27 april 1957
het Koninkrijk der Nederlanden	21 mei 1957
Turkije	25 juli 1957
Zweden	1 augustus 1957
de Verenigde Staten van Amerika	28 augustus 1957
Griekenland	25 september 1957
Tsjechoslowakije	10 oktober 1957
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brit- tannië en Noord-Ierland	18 oktober 1957
Oostenrijk	23 oktober 1957
Luxemburg	29 oktober 1957
Ceylon	30 oktober 1957
Pakistan	2 november 1957
Nieuw-Zeeland	25 november 1957
Indonesië	29 november 1957
Australië	11 december 1957
Perú	17 december 1957
Frankrijk	10 januari 1958
Italië	28 januari 1958
Denemarken	17 februari 1958
Haiti	30 oktober 1958
Japan	24 juni 1959
Ghana ¹⁾	13 oktober 1959
de Bondsrepubliek Duitsland	3 maart 1960
Brazilië	21 november 1960
Chili	21 november 1960
Birma	1 december 1961
Portugal ²⁾	per 6 mei 1962
Israël ³⁾	per 5 juli 1962
de Dominicaanse Republiek ⁴⁾	per 14 oktober 1962
Spanje ⁵⁾	per 29 augustus 1963
Cuba	25 mei 1964

¹⁾ Ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging.

²⁾ Op grond van paragraaf 9(b) van het Protocol inzake de toetreding van Portugal tot de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (*Trb.* 1966, 73).

³⁾ Op grond van paragraaf 8(b) van het Protocol inzake de toetreding van Israël tot de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (*Trb.* 1966, 72).

4) Op grond van paragraaf 7(b) van het Protocol bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel bevattende de resultaten van de in 1960 en 1961 gehouden Tariefconferentie (*Trb.* 1966, 74).

5) Op grond van paragraaf 10(b) van het Protocol inzake de toetreding van Spanje tot de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (*Trb.* 1966, 80).

E. BEKRACHTIGING

De volgende Staat heeft in overeenstemming met paragraaf 2 (b) van het Protocol, juncto het bij de ondertekening gemaakte voorbehoud, een akte van bekrachtiging nedergelegd bij de Uitvoerend Secretaris der VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel:

Ghana 28 maart 1960

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zijn nog niet ingevolge zijn paragraaf 3 in werking getreden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal het Protocol voor het gehele Koninkrijk gelden.

J. GEGEVENS

Van de op 30 oktober 1947 te Genève tot stand gekomen Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (GATT), zoals deze sedert 15 februari 1961 luidt, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1966, 1.

Van de op 10 maart 1955 te Genève tot stand gekomen Overeenkomst tot oprichting van de Organisatie voor samenwerking op het gebied van de handel, naar welke Overeenkomst wordt verwezen in paragraaf 2 van het onderhavige Protocol, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1956, 34. Zie ook *Trb.* 1966, 34.

Uitgegeven de vijftiengintste oktober 1966.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. LUNS.